



Sixth Sunday after Pentecost

Commemoration of Virgin-martyr Febronia of Nisibis (304).

8 July 2018

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to the Romans* 12:6-14

- Rom 12:6** Having gifts that differ according to the grace given to us, let us use them: if prophecy, in proportion to our faith;
Rom 12:7 if service, in our serving; the one who teaches, in his teaching;
Rom 12:8 the one who exhorts, in his exhortation; the one who contributes, in generosity; the one who leads, with zeal; the one who does acts of mercy, with cheerfulness.
Rom 12:9 Let love be genuine. Abhor what is evil; hold fast to what is good.
Rom 12:10 Love one another with brotherly affection. Outdo one another in showing honor.
Rom 12:11 Do not be slothful in zeal, be fervent in spirit, serve the Lord.
Rom 12:12 Rejoice in hope, be patient in tribulation, be constant in prayer.
Rom 12:13 Contribute to the needs of the saints and seek to show hospitality.
Rom 12:14 Bless those who persecute you; bless and do not curse them.

Неділя Шоста після П'ятидесятниці

Помин Первомучениці Февронії, діви (304).

8 липня 2018

Читання Апостола з *Послання* [листа] *Св. Апостола Павла Римлянам* 12:6-14

- Рим 12:6** І ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво то виконуй його в міру віри,
Рим 12:7 а коли служіння будь на служіння, коли вчитель на навчання,
Рим 12:8 коли втішитель на потішання, хто подає у простоті, хто головує то з пильністю, хто милосердствує то з привітністю!
Рим 12:9 Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго!
Рим 12:10 Любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною!
Рим 12:11 У ревності не лінуються, духом палайте, служіть Господеві,
Рим 12:12 тіштесь надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві,
Рим 12:13 беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців!
Рим 12:14 Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклинайте!

A *Holy Scripture* reading from *The Gospel of Saint Matthew the Apostle* 9:1-8

Mat 9:1 And getting into a boat he crossed over and came to his own city.
Mat 9:2 And behold, some people brought to him a paralytic, lying on a bed. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven."
Mat 9:3 And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming."
Mat 9:4 But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?
Mat 9:5 For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'?"
Mat 9:6 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"--he then said to the paralytic--"Rise, pick up your bed and go home."
Mat 9:7 And he rose and went home.
Mat 9:8 When the crowds saw it, they were afraid, and they glorified God, who had given such authority to men.

Читання *Святого Письма* з *Євангелії Святого Апостола Матвія* 9:1-8

Мт 9:1 І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.
Мт 9:2 І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав. І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої!
Мт 9:3 І ось, дехто із книжників стали казати про себе: Він богозневажає.
Мт 9:4 Ісус же думки їхні знав і сказав: Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх?
Мт 9:5 Що легше, сказати: Прощаються тобі гріхи, чи сказати: Уставай та й ходи?
Мт 9:6 Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, тож каже Він розслабленому: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!
Мт 9:7 Той устав і пішов у свій дім.
Мт 9:8 А натовп, побачивши це, налякався, і славив Бога, що людям Він дав таку владу!...



Note:

*13. When a bishop or a priest blesses the congregation in the Holy Temple with the **Cross**, the **Book of Gospels**, and the **Icon or the Chalice**, all make the sign of the cross and bow their heads; all stand.*

*When a bishop or a priest blesses the congregation with his hands, or candles, or with a censer, all bow their heads but do not cross themselves. (See p 93, **Liturgical Hymnal**.)*

До відома:

*13. Коли єпископ чи священик благословляє (осінує) народ у Святому Храмі **Хрестом**, **Євангелією**, **Іконою** або **Чашиєю**, то на це усі хрестяться і схиляють голови, і конче всі стоять.*

*Коли ж єпископ чи священик благословляє народ руками чи свічниками, або коли кадить народові, то всі нахиляють голову, але не хрестяться. (Дивіться ст. 93, в нашому **Літургійному Молитослові**.)*